

**AVVISO DI ISTRUTTORIA PUBBLICA, MEDIANTE VALUTAZIONE COMPARATIVA, PER IL CONFERIMENTO DI N. 1 INCARICO DI LAVORO AUTONOMO A SOGGETTI ESTERNI NON DIPENDENTI DELL'UNIVERSITÀ DELLA VALLE D'AOSTA – UNIVERSITÉ DE LA VALLÉE D'AOSTE, NELL'AMBITO DEL PROGETTO LLP- LEONARDO DA VINCI DAL TITOLO “INCOM-VET: DEVELOPMENT OF INTERCULTURAL COMPETENCE OF STUDENTS AND TRAINERS IN EU VET INSTITUTIONS” (CODICE DIRAMM/04/2014)**

**Art. 1**  
**Premessa**

1. L'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste è partner del progetto Lifelong Learning Programme (LLP), Leonardo Da Vinci – Transfer of innovation dal titolo “ *INCOM-VET: Development of Intercultural Competence of Students and Trainers in EU VET institutions*”, coordinato dal *Vilniaus statybininku rengimo centras* della Lituania.

Il progetto mira a sostenere la formazione iniziale e continua degli insegnanti, dei formatori e dei tutor impegnati nella formazione professionale, con lo scopo di migliorare le loro competenze nella gestione delle dinamiche interculturali e di comunicazione e mira a valorizzare un modello di formazione “*ICIC – Interdisciplinary Course of Intercultural Competences*” già sviluppato e sperimentato nel quadro di un programma intensivo LLP-Erasmus svoltosi in Valle d'Aosta nell'anno 2010.

Il progetto è articolato in nove “work packages”, di cui il quinto denominato “Quality Assurance of Deliverables (Quality assurance plan)” e l'ottavo denominato “Dissemination. Valorization: transferability and recognition” competono all'Università della Valle d'Aosta.

Nello specifico, l'Università della Valle d'Aosta sarà coinvolta:

- WP5: ruolo di controllo e supervisione dell'appropriatezza pedagogica e della qualità dei prodotti e monitoraggio e valutazione delle varie fasi del progetto;
- WP8: organizzazione di due incontri di disseminazione rivolti a soggetti del territorio locale.

**Art. 2**  
**Oggetto della prestazione**

1. Ai sensi del “Regolamento per il conferimento di incarichi di lavoro autonomo a soggetti esterni non dipendenti dell'Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste”, nel testo vigente, è indetta una procedura di valutazione comparativa per l'attribuzione di un incarico di lavoro autonomo, nell'ambito dei

fondi assegnati al progetto in oggetto, finalizzata all'individuazione di un collaboratore per lo svolgimento di attività di traduzione di testi dall'italiano all'inglese e viceversa e di revisione linguistica di testi in lingua inglese, nonché di supporto amministrativo-contabile al personale di ruolo già coinvolto nel progetto Lifelong Learning Programme (LLP), Leonardo Da Vinci – Transfer of innovation dal titolo “*INCOM-VET: Development of Intercultural Competence of Students and Trainers in EU VET institutions*”.

2. I compiti specifici previsti dalla prestazione sono individuati nel modo seguente:

- a) supporto all'organizzazione del meeting internazionale previsto nei giorni 21-22 maggio 2014;
- b) partecipazione attiva al meeting internazionale ed all'evento di disseminazione dei risultati connessi all'attuazione del progetto, che si svolgeranno presso il nostro Ateneo nei mesi di maggio 2014 e gennaio 2015;
- c) supporto amministrativo-contabile finalizzato alla predisposizione delle rendicontazioni periodiche previste nell'ambito del progetto;
- d) revisione linguistica di testi in lingua inglese in ambito sociologico e in ambito socio-educativo da destinare alla redazione del manuale e dei materiali didattici previsti tra gli output del progetto.

### **Art. 3**

#### **Durata della prestazione**

1. L'incarico avrà una durata di 272 ore, da svolgersi nel periodo aprile 2014 – aprile 2015, con decorrenza a far data dalla sottoscrizione del relativo contratto.  
Un impegno più assiduo sarà richiesto al collaboratore nei mesi di maggio 2014, settembre 2014, gennaio 2015 e marzo 2015 in base alla calendarizzazione delle attività del progetto.
2. Le ore dovranno essere rendicontate, al fine del pagamento, tramite la compilazione di timesheets che dovranno essere approvate dal responsabile scientifico del progetto, Dott.ssa Maria Giovanna Onorati.
3. Si precisa che le attività sopra descritte saranno svolte, seppur senza alcun vincolo di subordinazione, sotto la supervisione e previo coordinamento del responsabile scientifico del progetto Lifelong Learning Programme (LLP), Leonardo Da Vinci – Transfer of innovation dal titolo “ *INCOM-VET: Development of Intercultural Competence of Students and Trainers in EU VET institutions*”, Dott.ssa Maria Giovanna Onorati, ricercatore confermato presso l'Università della Valle d'Aosta, con il quale saranno concordate di settimana in settimana le modalità di collaborazione, in accordo con il personale tecnico-amministrativo di ruolo già coinvolto nella gestione del progetto.
4. L'attività amministrativo-contabile verrà svolta presso le sedi dell'Università della Valle d'Aosta-Université de la Vallée d'Aoste, site ad Aosta, Strada Cappuccini n. 2a e Via Duca degli Abruzzi n. 4 e a Saint-Christophe, Loc. Grand-Chemin n. 73/75; l'attività di traduzione e revisione linguistica potrà essere espletata tramite trasmissione telematica dei testi e potrà anche essere svolta presso il domicilio del collaboratore.

## **Art. 4**

### **Requisiti di partecipazione**

1. I requisiti soggettivi richiesti, a rischio di esclusione, consistono nel possesso di uno dei seguenti titoli di studio in discipline umanistiche e/o linguistico-letterarie:
  - a) diploma di laurea (vecchio ordinamento);
  - b) la laurea (L) ai sensi dell'articolo 3, comma 1, lettera a) del decreto ministeriale n. 509 del 3 novembre 1999 e dell'art. 3, comma 1, lettera a) del decreto ministeriale n. 270 del 22 ottobre 2004;
  - c) la laurea specialistica (LS) ai sensi dell'articolo 3, comma 1, lettera b) del decreto ministeriale n. 509 del 3 novembre 1999;
  - d) la laurea magistrale (LM) ai sensi dell'articolo 3, comma 1, lettera b) del decreto ministeriale n. 270 del 22 ottobre 2004.
  
2. Unitamente al possesso del titolo di studio di cui al precedente comma 1 si richiede il possesso di adeguata competenza, qualificazione ed esperienza in relazione all'incarico, in particolare:
  - a) conoscenza della lingua inglese comprovata dall'aver superato esami universitari di conoscenza della lingua o dal possesso di certificazioni linguistiche o da ulteriori attestazioni, da pubblicazioni o da significative esperienze professionali o di studio in un paese anglofono;
  - b) conoscenze informatiche (word, excel, programmi di posta elettronica e navigazione internet);
  - c) buone capacità organizzative, comunicative e relazionali.
  
3. Saranno considerati titoli preferenziali il possesso di esperienza di revisione linguistica verso e dalla lingua inglese di testi in ambito sociologico e socio-educativo ed il possesso di esperienza documentata nella gestione e/o rendicontazione di progetti europei finanziati con fondi comunitari.
  
4. I requisiti di cui ai precedenti punti 1, 2 e 3 devono essere posseduti alla data di scadenza del termine per la presentazione della domanda di partecipazione alla presente istruttoria.

## **Art. 5**

### **Incompatibilità**

1. Non possono essere titolari di un contratto di lavoro autonomo, restando pertanto automaticamente esclusi dalla partecipazione alle relative selezioni pubbliche coloro che abbiano un grado di parentela o di affinità fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al Dipartimento che richiede l'attivazione della procedura comparativa ovvero con il Rettore, il Direttore Generale, un Componente del Consiglio dell'Università, un componente del Senato Accademico o un componente del Nucleo di Valutazione.

2. Qualora l'incarico sia affidato ad un dipendente dell'amministrazione pubblica soggetta al regime di autorizzazione di cui all'art. 53 del D.lgs. 30 marzo 2001 n.165, deve essere previamente acquisita l'autorizzazione allo svolgimento dell'incarico da parte dell'amministrazione di appartenenza.
3. Alle persone fisiche la cui prestazione richiesta ai sensi del presente Regolamento non sia condizionata all'iscrizione in apposito Albo, Elenco o Ruolo e ai dipendenti pubblici o privati non potrà essere conferito all'Ateneo un incarico di prestazione d'opera autonoma, se non sono decorsi almeno 30 giorni dal termine di qualsiasi precedente rapporto con l'Ateneo, anche se di diversa natura od oggetto, ad esclusione dei contratti per attività didattiche. In ogni caso ai medesimi soggetti non potranno essere conferiti nell'arco di un anno solare più di due incarichi nell'ambito del presente Regolamento.
4. Non possono essere titolari di contratti di lavoro autonomo con l'Università della Valle d'Aosta, per cinque anni dalla data di cessazione, gli ex dipendenti dell'Ateneo in pensione di anzianità.

#### **Art. 6**

#### **Domanda e termine di presentazione**

1. La domanda di ammissione all'istruttoria, redatta in carta semplice, sottoscritta e indirizzata all'Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste, Ufficio Protocollo, Pubblicazioni e Archivio (orario di apertura: dal lunedì al venerdì dalle ore 10.30 alle ore 12.00 e dalle ore 14.30 alle ore 16.00), Strada Cappuccini 2/A, 11100 Aosta, deve essere compilata secondo il fac-simile allegato al presente avviso (allegato A) e fatta pervenire, anche se inoltrata a mezzo posta, inderogabilmente entro e non oltre le **ore 12.00 del 14 aprile 2014**. E' consentito l'inoltro via fax al numero 0165/306749 e la trasmissione tramite posta certificata all'indirizzo [protocollo@pec.univda.it](mailto:protocollo@pec.univda.it).
2. Non verranno prese in considerazione le domande pervenute oltre tale termine e con modalità diverse da quelle sopra indicate.
3. La domanda, a pena di esclusione, deve essere corredata dalla seguente documentazione:
  - a) fotocopia, non autenticata, di un documento di identità in corso di validità;
  - b) curriculum vitae et studiorum contenente dettagliata descrizione in merito ad esperienze professionali maturate, nonché ogni altra informazione o notizia che il candidato ritenga utile ai fini della valutazione in relazione al profilo professionale richiesto.
4. La domanda e il curriculum devono essere datati e sottoscritti dal candidato.
5. L'Ateneo si riserva la facoltà di procedere ad idonei controlli sulla veridicità di quanto dichiarato, ai sensi della vigente normativa in materia.

#### **Art. 7**

#### **Criteri e modalità di valutazione, Commissione giudicatrice, individuazione del vincitore**

1. Un'apposita Commissione, composta da almeno tre soggetti, individuerà, previa valutazione comparativa dei *curricula* presentati e tramite un colloquio incentrato sulla verifica delle precedenti esperienze professionali maturate, delle abilità comunicative e relazionali e dell'adequata conoscenza della lingua inglese, il

candidato con le competenze più attinenti al profilo richiesto sulla base di quanto disposto all'art. 4, commi 2 e 3.

Tale colloquio avrà luogo **mercoledì 16 aprile 2014, alle ore 09.00** presso la sede dell'Ateneo di Aosta, Strada Cappuccini n. 2a. Il presente bando costituisce comunicazione della data del colloquio.

2. La Commissione attribuirà fino ad un massimo di 60 punti per la valutazione del *curriculum vitae* e fino ad un massimo di 40 punti in relazione all'esito del colloquio.
3. Al termine della valutazione, la Commissione provvederà a redigere apposito verbale dal quale si evincerà l'esito della selezione. Gli esiti dei lavori della Commissione sono approvati con decreto del Presidente della Giunta Esecutiva con il quale viene disposto il conferimento dell'incarico.
4. Gli esiti sono affissi all'Albo ufficiale on line di Ateneo e pubblicati nell'apposita sezione del sito web dell'Ateneo entro 30 giorni dalla data di scadenza di presentazione delle domande.
5. La presente procedura sarà ritenuta valida anche in presenza di una sola domanda, purché idonea.
6. Il contratto in nessun caso costituisce rapporto di lavoro subordinato e non dà diritto in alcun modo all'accesso ai ruoli dell'Università. Per l'Università, il contratto è sottoscritto dal Direttore Generale.
7. La presente istruttoria non è vincolante per l'Università, che si riserva di non procedere al conferimento dell'incarico con motivazione espressa.

#### **Art. 8 Compenso**

1. Il compenso totale previsto, pari a € 4.483,00 (quattromilaquattrocentoottantatre/00) lordo percipiente, sarà corrisposto in due tranches, subordinatamente alla presentazione di time sheets già vistate dal responsabile scientifico del progetto, Dott.ssa Maria Giovanna Onorati, e graverà sui fondi del progetto Lifelong Learning Programme (LLP), Leonardo Da Vinci – Transfer of innovation dal titolo “*INCOM-VET: Development of Intercultural Competence of Students and Trainers in EU VET institutions*” che presentano la necessaria copertura. Tale importo è da ritenersi, altresì, comprensivo delle eventuali spese di trasferta, connesse all'assolvimento della prestazione che dovranno essere autorizzate dal responsabile scientifico del progetto.
2. Al corrispettivo di cui al precedente punto 1 saranno applicate le ritenute fiscali e previdenziali di legge.

#### **Art. 9 Responsabile del procedimento**

Responsabile del procedimento, ai sensi della Legge 241/1990 e s.m. e i.: Dott.ssa Francesca Randazzo, Ufficio Relazioni Internazionali (tel. 0165/066734, mail [u-rel-internazionali@univda.it](mailto:u-rel-internazionali@univda.it)).

**Art. 10**  
**Trattamento dei dati personali**

1. Ai sensi dell'art. 13, comma 1, del Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 e s. m. e i., i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso l'Università, per le finalità di gestione della presente selezione. Il conferimento di tali dati è obbligatorio e necessario ai fini della valutazione dei requisiti di partecipazione, pena la possibile esclusione dalla procedura stessa.
2. L'interessato gode dei diritti di cui all'art. 7 del predetto Decreto legislativo, tra i quali figura il diritto di accesso ai dati che lo riguardano, nonché alcuni diritti complementari quali il diritto di rettificare, aggiornare, completare o cancellare i dati erronei, incompleti o raccolti in termini non conformi alla legge e, non ultimo, il diritto di opporsi al loro trattamento per motivi legittimi. Tali diritti potranno essere fatti valere nei confronti dell'Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste.
3. Il Responsabile del trattamento dei dati è l'Università della Valle d'Aosta nella persona del legale rappresentante.

Aosta, li

Il Presidente della Giunta Esecutiva  
Prof. Fabrizio CASSELLA

All. A): modulo presentazione domanda